

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzuschreiben.

Frau **Bäumlin**: Herr Bundespräsident, ich möchte mich bei Ihnen für Ihre Antwort zu diesem Postulat bedanken. Ich finde die Sprache dieser Antwort ausserordentlich klar und habe mich über die deutliche Sprache in dieser schwierigen und heiklen Angelegenheit sehr gefreut. Ich bedaure nur ein bisschen, dass das eigentliche konkrete Verlangen, das ich an Sie richtete, nicht erfüllt wurde. Ich stellte mir vor, was passiert, wenn die Familien, denen die Rückkehr nach Palästina gestattet wurde, an die Grenze zu ihrem Land gelangen und dort von den Behörden aufgehalten werden. Es gibt schriftstellerische Äusserungen, wie das vor sich geht, wenn Palästinenser in ihr Land zurückkehren wollen. Ich kann Ihnen sagen, sie sind alles andere als erbaulich. Mit den Palästinensern, die in die besetzten Gebiete zurückkehren wollen und können und dürfen, wird fast Apartheid-artig umgegangen. Deswegen fragte ich ganz konkret, ob es nicht möglich wäre, dass diese ganz bestimmten getrennten palästinensischen Familien mit Hilfe von Schweizer Leuten vom IKRK oder von der UNWRA in Bussen zurückgeführt werden könnten, damit sie die entwürdigende Prozedur an der Grenze nicht über sich ergehen lassen müssen. Darauf sind Sie leider nicht eingegangen; das habe ich ein wenig bedauert. Ich nehme von meinem Kompliment für die klare Sprache in Ihrer Antwort jedoch nichts zurück.

M. **Felber**, président de la Confédération: Je me bornerai à signaler très brièvement aux honorables conseillers nationaux que, dans cette région du monde, les problèmes évoluent sans cesse sans jamais trouver de solution définitive, et la Suisse ne peut pas, hélas, apporter à elle seule une solution fondamentalement juste. Je remercie Mme Bäumlin de son appréciation de notre réponse.

Je voudrais relever quelques éléments nouveaux. Après la Conférence sur le Moyen-Orient qui s'est ouverte à Madrid l'an dernier, il y a eu une prise de conscience beaucoup plus nette au niveau des Nations Unies. Les déportations de Palestiniens par Israël ont été condamnées de façon très claire par le Conseil de Sécurité sous la forme d'une résolution qui a été votée avec l'appui des Etats-Unis, ce qui est un fait assez nouveau. Enfin, chose qui pourrait se révéler intéressante par la suite, la cour suprême d'Israël a levé très récemment un cas d'expulsion.

Ce sont ces efforts-là qu'il faut suivre et soutenir au fur et à mesure des développements que nous vivons.

Abgeschrieben – Classé

90.525

Interpellation Seiler Rolf
Bischofswahlen. Beeinträchtigung
des religiösen Friedens
Nominations épiscopales.
Sauvegarde de la paix religieuse

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1990, Seite 1928 – Voir année 1990, page 1928

90.650

Interpellation Jaeger

Fall Haas. Verantwortlichkeit
der Eidgenossenschaft

Affaire Haas. Responsabilité
de la Confédération

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1990, Seite 1929 – Voir année 1990, page 1929

91.3210

Postulat Pini
Diplomatische Beziehungen
mit dem Vatikan

Postulato Pini
Normalizzare i rapporti diplomatici
con lo Stato Pontificio

Postulat Pini
Relations diplomatiques
avec le Saint-Siège

Wortlaut des Postulates vom 19. Juni 1991

Der Grundsatz der Universalität, von dem sich die Schweiz in ihren Beziehungen zu andern Staaten leiten lässt, gebietet es unserem Land, auch beim Vatikan eine diplomatische Vertretung zu unterhalten. Ich ersuche darum den Bundesrat, die Möglichkeiten zu einer Normalisierung unserer diplomatischen Beziehungen mit dem Kirchenstaat zu prüfen und die damit zusammenhängenden politischen und rechtlichen Aspekte abzuklären. Mit einer Normalisierung der Beziehungen könnte insbesondere die Anomalie beseitigt werden, welche die Einseitigkeit der Beziehungen heute darstellt.

Testo del postulato del 19 giugno 1991

In considerazione del principio dell'universalità che regge le nostre relazioni con gli Stati, il postulante chiede al Consiglio federale di studiare le possibilità e gli aspetti politici e giuridici relativi alla normalizzazione dei rapporti diplomatici con lo Stato Pontificio, annullando, in particolare, l'attuale anomalia che ne caratterizza l'unilateralità.

Texte du postulat du 19 juin 1991

Conformément au principe d'universalité qui régit nos relations avec les autres Etats, je prie le Conseil fédéral d'étudier la possibilité et les modalités politiques et juridiques d'une normalisation de nos rapports diplomatiques avec l'Etat pontifical, de manière en particulier à supprimer l'anomalie représentée par le caractère unilatéral de nos relations actuelles.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nesuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Rispondendo all'interpellanza deposta il 18 settembre 1978 (in merito al problema sollevato del mio postulato), del compianto collega ginevrino Gilbert Duboule, il Consiglio federale affermava, fra altro: «... che la questione dell'apertura di una rappresentanza diplomatica presso la Santa Sede non pone che un problema di opportunità e non di principio, conside-

rando, in maniera generale, che dei canali diplomatici efficienti sono particolarmente desiderabili quando dei temi di preoccupazione appaiono fra gli Stati» Questa affermazione la rileggiamo nelle risposte del 7 e del 20 giugno 1990. Una riconferma, dunque, recente della posizione «sibillina» del Consiglio federale. Ma si deve rileggere la risposta del Governo federale all'interpellanza Duboule (18.9.1978) per trarre un giudizio politicamente e storicamente sostanziale riguardo alle ragioni che hanno determinato, fino ad oggi, il mantenimento di questa «strana» anomalia a livello dei nostri rapporti universali con gli Stati.

Il postulante ritiene ancora opportuno sottolineare il riferimento prettamente statale della richiesta reciprocità di rappresentanza diplomatica tra la Svizzera e il Vaticano. Sarebbe avvilente insinuare nuovamente un criterio di giudizio religioso, per evitare la dovuta coerenza, politica e giuridica, riguardo all'obiettivo perseguito dal postulato.

Alla vigilia del 21esimo secolo, il postulante ritiene che la Confederazione Svizzera debba superare lo storico «complesso» del «dualismo religioso» che ha diviso il Paese fra cattolici e protestanti, per raggiungere una finalità di coerenza nel comportamento dello Stato federale nel solco del suo «principio di universalità» nei rapporti con gli Stati, soggetti al rispetto delle norme del diritto internazionale in materia anche di relazioni diplomatiche. L'attuale anomalia arrischia di perdersi nella «notte dei tempi». Un'ultima citazione: risposta, nel 1963, dell'allora Capo del Dipartimento politico, T. Wahlen all'intenzione della Commissione degli esteri del Consiglio nazionale: «... Die Frage der Errichtung einer Vertretung beim Heiligen Stuhl stellt keine grundsätzlichen Probleme mehr, sondern ist lediglich eine Frage der Zeit» Il problema, in verità, continua, insoluto, a trascinarsi nel tempo e incoerentemente. Sarebbe, a mente del postulante, provocatorio in questo specifico momento politico della storia europea e mondiale, argomentare riguardo all'importanza che lo Stato Pontificio rappresenta quale «osservatorio diplomatico» dei movimenti e delle evoluzioni internazionali. Più di una metà dei Paesi della terra, che si riconoscono nel diritto internazionale, non sembrano avere dubbi sull'importanza delle loro relazioni diplomatiche con lo Stato Pontificio. Il Consiglio federale ricorda, rispondendo ai «postulati Portmann e Zwygart, che un gran numero di Paesi aventi relazioni diplomatiche con la Santa Sede non hanno o contano una ridotta popolazione cattolica o sono pluriconfessionali» Il Consiglio federale sottolinea, nella sua recente risposta ai postulati citati (1990), che l'esistenza di una reciprocità diplomatica tra lo Stato Pontificio e la Svizzera non significherebbe, in alcun modo, privilegiare una religione rispetto ad altre. E allora? Il postulante ritiene che il problema posto debba finalmente essere affrontato e coerentemente risolto senza più evocare «opportunistiche attese» o imbarazzati rinvi nel tempo.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 28. August 1991

Dichiarazione scritta del Consiglio federale del 28 agosto 1991

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 28 août 1991

Il Consiglio federale è favorevole all'accettazione del postulato.

Präsident: Auch hier führen wir eine gemeinsame Debatte über die drei Vorstösse.

Seiler Rolf: Ich möchte vorerst dem Bundesrat für seine Antwort auf meine Interpellation danken. Er hat die Angelegenheit recht gründlich untersucht. Trotzdem kann ich mich nur teilweise von der Antwort befriedigt erklären. Warum?

Der Bundesrat stellt fest, dass Wahlbeteiligungsrechte des Kantons Schwyz durch den Vatikan in treuwidriger Weise unterlaufen worden seien oder dass dieser Tatbestand zumindest nicht von der Hand zu weisen sei, wie sich der Bundesrat vorsichtig – ich meine eben, allzu vorsichtig – ausdrückt.

In der Zeitschrift «Orientierung» vom 29. Februar dieses Jahres wurde eine Studie zu diesem Thema von Werner Kundert

durch Bundesrichter Giusep Nay vorgestellt. Kundert kommt in seiner Studie zum Schluss, dass nach bilateralem Völkergewohnheitsrecht der Heilige Stuhl verpflichtet sei, die von ihm gewohnheitsrechtlich lange Zeit hingenommene freie Bischofswahl durch das Churer Kapitel weiterhin gelten zu lassen. Die Kantone Graubünden und Schwyz hätten mit Mitteln des Völkerrechtes darauf zu drängen, dass dieses Völkergewohnheitsrecht auch angewendet wird, wobei, so Kundert, zum Verkehr mit dem Vatikan die Organe des Bundes anzurufen wären. Weiter steht dort – ich bitte den Bundesrat, das in seinem Stammbuch zu notieren –: «Es bestätigt sich die Erfahrung, dass der Heilige Stuhl nachgibt, wenn er auf Entschlossenheit und Festigkeit stösst.»

Nur teilweise befriedigt erklären kann ich mich, weil der Bundesrat dem Vatikan zu wenig deutlich klargemacht hat, dass autonome Wahlrechte zu respektieren seien. Ich vermag eben diese Entschlossenheit und Festigkeit des Bundesrates in seiner Antwort nicht auszumachen. Es genügt nicht, nur zu sagen, es sei eine Angelegenheit der Kantone. Die Kantone haben hier zu wenig eigene Mittel, um ihr Recht durchzusetzen. Ich erwarte daher vom Bundesrat, dass er seine Bemühungen in dieser Sache mit Entschlossenheit weiterführt, um dieses ärgerliche Problem zu beseitigen. Herr Bundespräsident, für viele Leute in diesen Regionen ist dieses Problem nicht nur ein Aergernis. Ich möchte Ihnen jetzt für alle Ihre Bemühungen danken.

Zum Schluss noch eine Frage: Im November letzten Jahres wurde Botschafter Jenö Staehelin in Sondermission zum Vatikan gesandt. Welchen Auftrag hatte Botschafter Staehelin im Vatikan, und welche Resultate seiner Mission sind jetzt schon festzustellen?

Jaeger: Ich möchte zunächst dem Bundesrat für diese sehr sorgfältige und sehr sachliche Beantwortung meiner Interpellation danken. Der Bundesrat weist mit Recht darauf hin, dass die Zuständigkeitsordnung, wie sie heute aufgrund unserer Verfassung und unserer Gesetze besteht, eine direkte Intervention in das Wahlverfahren im kirchlichen Bereich nicht zulässt. Die Antwort vermag uns nicht etwa deswegen nicht zu befriedigen, weil sie als Antwort unbefriedigend wäre, sondern weil die Situation nicht befriedigen kann. Wir sind froh, dass der Bundesrat darauf hinweist, dass unsere direktdemokratischen Wurzeln nicht nur für den politischen Bereich, sondern für den gesamten gesellschaftlichen Bereich gelten und uns deshalb die Vorgänge um das Wahlverfahren in diesem Bistum mit grosser Sorge erfüllen müssen, weil sie im Widerspruch zu unseren demokratischen Gepflogenheiten stehen.

Ich möchte mich hierüber nicht länger auslassen und mich statt dessen den Worten von Herrn Seiler Rolf anschliessen und der Hoffnung Ausdruck geben, dass der Bundesrat den in der Interpellationsbeantwortung angezeigten Weg weitergeht und alles im Rahmen der geltenden Rechtsordnung Mögliche dazu beiträgt, dass solche Entwicklungen, wie sie sich in Chur abgezeichnet haben, in Zukunft in dieser Art nicht mehr vorkommen.

Präsident: Das Postulat Pini wird von Herrn Zwygart bekämpft. Herr Pini hat das Wort zur Begründung; er ist aber nicht im Saal.

Zwygart: Kollege Pini tritt in seinem Postulat für die sogenannte Normalisierung der diplomatischen Beziehungen der Schweiz mit dem Vatikan ein. Neben den rechtlichen gibt es sehr wohl auch politische, ja staatspolitische Gründe, die gegen ein solches Vorhaben, auch in der heutigen Zeit, sprechen.

Die vorangegangenen Interpellationen und die Ausführungen der Kollegen Seiler Rolf und Jaeger haben aufgezeigt, dass die Beziehung zum Kirchenstaat in Rom nicht mit den Beziehungen zu andern Staaten verglichen werden kann. Das stellt auch der Bundesrat in seinen Antworten sowohl auf die Interpellationen als auch auf das Postulat Pini und die früheren Postulate Portmann und Zwygart fest. Es gibt durch die Vertretung von weltlich-diplomatischen und kirchlichen Belangen

durch die gleiche Person, den Nuntius, Interessenkollisionen. Solange keine klare, eindeutige Trennung zwischen Staat und Kirche gemacht werden kann, wird es immer wieder zu unheilvollen Auseinandersetzungen kommen. Es liegt nicht an der Schweiz, sondern an Rom, hier klare Verhältnisse zu schaffen und etwas zu ändern.

Herr Pini spricht von einer seltsamen Anomalie in bezug auf die universellen Beziehungen zu andern Staaten. Wir dürfen dankbar sein, dass die Wunden des Kulturkampfes des letzten Jahrhunderts verheilt sind, aber unbesehen dürfen wir die Ausgangslage von damals nicht vergessen, nämlich die Vermischung von weltlichen und kirchlichen Instanzen. Dieses unheilvolle Durcheinander im letzten Jahrhundert wollen wir nicht von neuem heraufbeschwören, auch nicht in Teilbereichen. Die Auseinandersetzungen um die Wahl von Bischof Haas lassen etwas davon erahnen. Weltliche Institutionen, wie z. B. die Kantonsregierungen, wurden übergegangen.

Deshalb musste der Bundesrat in der gemeinsamen Beantwortung der Postulate Portmann und Zwygart u. a. festhalten: «Der Heilige Stuhl besitzt ein Doppelstatut als oberstes Organ der katholischen Kirche einerseits und als Kirchenstaat andererseits. In letzterer Hinsicht anerkennt die Schweiz, wie die grosse Mehrheit der Staaten, den Heiligen Stuhl als Völkerrechtssubjekt und den Papst als dessen Staatsoberhaupt.» Weiter heisst es in diesen Ausführungen: «Das Doppelstatut des Heiligen Stuhls hat zur Folge, dass die Nuntiatur in Bern nebst den diplomatischen Funktionen auch noch religiöse Aufgaben wahrnimmt. Sie kann diesen letztgenannten Tätigkeitsbereich, welcher den Bundesrat nicht betrifft, im Rahmen der schweizerischen Gesetze und anderen Rechtsvorschriften ausüben.»

Nun hat erstmals seit hundertzwanzig Jahren im vergangenen Januar mit Botschafter Dr. Jenö Staehelin wieder ein diplomatischer Vertreter der Schweiz am Neujahrsempfang im Vatikan teilgenommen. Eine eigentliche Botschaft beim Vatikan sei aber nicht geplant, war zu vernehmen. Offenbar hat der Bundesrat aber trotzdem seine Haltung geändert und strebt die diplomatischen Beziehungen zum Vatikan an. Aber der verdeckte Versuch durch die Entsendung von Botschafter Staehelin ist für mich mehr als nur fragwürdig. Hat der Bundesrat ein schlechtes Gewissen, dass eine Hintenherum-Politik betrieben werden muss?

Falls der Bundesrat etwas durch die Hintertür realisieren möchte, begibt er sich aufs Glatteis. Dem Versuchsballon mit dem Sonderbotschafter in Rom trete ich mit aller Entschiedenheit entgegen. Solange die erwähnte klare Trennung von weltlichen und kirchlichen Angelegenheiten in anderen Ländern durch den Vatikan und dessen Vertreter nicht gewährleistet ist, so lange wird es Widerstand aus katholischen und reformierten Kreisen geben.

Herr Bundespräsident, Sie haben in der Vergangenheit immer wieder den Ausgleich gesucht. Verlassen Sie diesen Weg nicht. Die Forderung nach der Abschaffung der Nuntiatur erhält sonst wieder neuen Nährboden. In letzter Zeit hat sich der Bundesrat nicht geschickt verhalten, vor allem auch nicht im Verhältnis zu den Konfessionen. Wenn von römisch-katholischer Seite eine Einladung gemacht wird, lässt sich der Bundesrat vertreten, ja er geht vielleicht sogar in corpore hin. Wenn andererseits von reformierter Seite durch den offiziellen Vertreter des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes eine Einladung ergeht, etwa zu einer Jubiläumsfeier, glänzt der Bundesrat durch Abwesenheit.

Ich frage deshalb den Bundesrat zum Schluss an, ob er sich bewusst ist, dass er als Landesbehörde allen zu dienen hat. Wenn der Bundesrat nicht mit dem nötigen Fingerspitzengefühl vorgeht, besteht über kurz oder lang die Gefahr, dass der religiöse Frieden gefährdet ist.

Ich bitte Sie, das Postulat Pini aus politischen und innerkirchlichen Gründen abzulehnen.

Dettling: Im April 1988 habe ich im Schwyzer Kantonsrat mit einem dringlichen Postulat in Sachen Bischof Haas den Stein gewissermassen ins Rollen gebracht. Als liberaler beziehungsweise freisinniger Schwyzer Katholik möchte ich mich heute erneut engagieren.

Wie schon damals will ich mich auch hier nicht zur Person von Bischof Haas äussern, wiewohl es zweifellos gerade die durch seine Person verkörperte Geisteshaltung ist, welche die in der Interpellation Seiler Rolf ausgesprochene Beeinträchtigung des religiösen Friedens heraufbeschworen und damit wohl auch die rechtliche Kontroverse ausgelöst hat.

Anlass zu meinem Votum bildet vielmehr die eher diplomatische, um nicht zu sagen zurückhaltende Antwort des Bundesrates zu den Interpellationen Seiler Rolf und Jaeger. Es ist unerlässlich, dass dazu einige staatspolitische Ueberlegungen angestellt werden. Wer nämlich die Antwort des Bundesrates vom 17. September 1990 genau liest, muss zum Schluss kommen, dass zumindest im Falle des Kantons Schwyz – was übrigens auch beinahe alle anerkannten Experten feststellen – durch den Vatikan eindeutig Völkerrecht verletzt wurde, indem das hier gegebene völkerrechtliche Gewohnheitsrecht der freien Bischofswahl und das damit verbundene Erfordernis der Zustimmung des Domkapitels Chur zur Koadjutor-Ernenennung missachtet wurden.

Wie Werner Kundert in seiner im Jahre 1990 erschienenen und notabene von Bundesrichter Nay als sehr sorgfältig qualifizierten Arbeit zum Thema «Die Koadjutoren der Bischöfe von Chur» zusammenfassend festhält, ist Wolfgang Haas nicht Bischof von Chur, sondern Bischof in Chur. Damit will der Autor zum Ausdruck bringen, dass die Administration des heutigen Bischofs in Chur weitgehend widerrechtlich ist. Insoweit ist dieses Problem nicht bloss von innerkirchlicher Bedeutung, sondern hat vielmehr eine staatspolitische Dimension.

Wenn der Vatikan diese politische Bedeutung zu negieren versucht, so missachtet er klare völkerrechtliche Grundsätze und damit auch die Verfassung unseres Bundesstaates, welche bekanntlich auf dem Boden des Völkerrechtes steht. Gerade dieser Verfassung haben aber die Konfessionsgemeinschaften die bei uns stets hochgehaltene Religionsfreiheit und den konfessionellen Frieden zu verdanken. Zudem gibt ihnen unser Staat das Recht auf Steuererhebung, mit welchem sie notabene recht komfortabel leben.

Aufgrund dieser eindeutigen Ausgangslage ist daher dem kirchenrechtlichen Ränkespiel des Vatikans Einhalt zu gebieten, indem eine Klarstellung bei der Nuntiatur erfolgt, welche die Schweizer Verhältnisse nicht kennt oder nicht kennen will, indem in entsprechenden Demarchen auf höchster Ebene – via Bundesrat und Staatssekretär – beim Vatikan auf die Einhaltung der völkerrechtlichen Verpflichtungen gepocht wird.

Dieser «Fall Chur» kann – wie die Verhältnisse rund um dieses Bistum mit Nachdruck zeigen – zu einem nationalen Problem werden. Unzweifelhaft stehen wir Schweizer zu unseren Religionsgemeinschaften. Dennoch dulden wir in Organisationsfragen keinen ausländischen Einfluss, weil wir weder osteuropäische noch lateinamerikanische Kirchenstrukturen wollen, namentlich nicht in der Personalpolitik, weil die bestehenden demokratischen Wahlrechte in anderen Bistümern ebenfalls gefährdet sind – was die Beispiele aus dem europäischen Umfeld mit Nachdruck unterstreichen (Deutschland, Niederlande, Oesterreich). Die Amtskirche kann sich auch nicht hinter der Ausrede verstecken, dies seien ausschliesslich innerkirchliche Belange, andernfalls sie konsequenterweise auch auf das Recht zur Steuererhebung wie auf den Verfassungsschutz verzichten müsste.

Ich bitte den Bundesrat um klare Antworten auf folgende Fragen: 1. Sind Sie bereit, beim Papst und der Kurie mit allen Mitteln die völkerrechtliche Vertragsverletzung gegenüber dem Kanton Schwyz zu rügen und auf die Einhaltung der Rechte zu drängen?

2. Wollen Sie im Sinne einer Prävention mit allem Nachdruck dafür sorgen, dass auch in anderen Bistümern die völkerrechtlich verbrieften Rechte eingehalten werden?

3. Können Sie auf diplomatischen Wegen zum Ausdruck bringen, dass solche Handlungen der Kirche ein offensichtliches Misstrauen gegenüber unserer Demokratie beweisen?

Das Prinzip von Treu und Glauben müsste gerade für eine kirchliche Gemeinschaft höchste Bedeutung haben. In dieser Angelegenheit steht nicht weniger als die Zuverlässigkeit und die Glaubwürdigkeit des Vatikans als Völkerrechtssubjekt auf dem Spiel. Diese Tatsache sollte gerade jene Kreise zur Rai-

son bringen, welche auf ihre Glaubwürdigkeit pochen oder, wenn Sie wollen, auf Ehre und Würde besonderen Wert legen. In diesem Sinne danke ich für eine wirksame Intervention.

Dreher: Die Kontroverse, die wir heute auch wegen Bischof Haas führen, hat ihre Ursache in der leidvollen Verfilzung von Kirche und Staat in der Schweiz, die fast überall besteht, ausser im Kanton Genf. Besonders übel ist sie im Kanton Zürich. Mit einer integralen Trennung von Kirche und Staat hätten wir klare, saubere Verhältnisse und müssten nicht die Zeit des Parlaments beanspruchen, um innerkirchliche Organisationsformen zu diskutieren, wobei ich anmerken möchte, dass Herr Bischof Haas, würde er feministische Befreiungstheologie verkünden, wohl der Grösste der Gegenwart wäre.

Es geht mir um das Postulat Pini. Als überzeugter Verfechter der Trennung von Kirche und Staat trete ich für die Aufnahme von vollen, normalen diplomatischen Beziehungen zum Vatikan ein, wie sie die meisten Staaten der Welt pflegen.

Wo sind die Gründe für diesen Sonderstatus? Der Heilige Stuhl, der Papst, ist eines der ältesten Völkerrechtssubjekte. Wir haben diesen Sonderfall Schweiz eigentlich nur wegen des Sonderbundkrieges und des Kulturkampfes. Diese Zeiten sind nun aber wirklich Geschichte, keine ruhmreiche, aber sie sind es.

Ich kann schlichtweg nicht verstehen, wie Leute den «konfessionellen Frieden» in Gefahr sehen wollen, wenn Herr Botschafter Staehelin, welcher heute in Sondermission am Hofe des Papstes verkehrt, dies institutionalisiert tun würde oder wenn ein residierender Schweizer Botschafter beim Vatikan akkreditiert würde. Welche Folgen hätte denn das für die Schweizer Innenpolitik und den konfessionellen Frieden? Ich sage es rund heraus: keine! Man hätte vielleicht «besorgte Briefe» des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes, möglicherweise ein paar Protestkommuniqués des Schweizerischen Protestantischen Volksbundes – ich hatte auch schon die Ehre der Korrespondenz mit dieser Organisation, weil ich für die Abschaffung der Kirchensteuern juristischer Personen eintrete –, das aber wäre es dann wohl.

Was ist zu tun? Auf kantonaler Ebene müssen wir uns dafür stark machen, dass Kirche und Staat getrennt werden, dann sind diese Diskussionen vom Tisch. Auf Bundesebene erwarte ich – und ich erwarte es wirklich, Herr Bundespräsident Felber, Sie haben auch Bereitschaft signalisiert, dieses Postulat entgegenzunehmen –, dass in den Beziehungen zum Staat Vatikan endlich einmal der Normalfall eintritt.

Es ist nicht einzusehen, weshalb wir residierende Botschafter in Ostberlin, in Moskau, in Peking hatten und auf der anderen Seite keine diplomatischen Beziehungen mit dem Kirchenstaat, der im Laufe der letzten 150 Jahre etwas geschrumpft ist, aber als Völkerrechtssubjekt eben doch besteht, also dass hier aus konfessionellen Überlegungen ein Sonderstatus eingeräumt werden soll.

Etwas anderes wäre es, wenn man einen Schweizer Kurienkardinal zugleich als Botschafter akkreditieren würde. Dann wäre dieser von Herrn Zwygart offenbar befürchtete Filz allerdings etwas problematisch. Das würde ich auch sagen. Auf der anderen Seite, meine ich, wäre es jetzt an der Zeit, den Sonderbund und den Kulturkampf endlich zu überwinden und zur Normalität überzugehen. Die Konfession ist nämlich in der Schweiz – für diejenigen, die es noch nicht bemerkt haben – schlichtweg kein Thema mehr.

Scherrer Werner: Im Gegensatz zu Herrn Dreher würde ich sagen, die Religion in der Schweiz sei immer noch ein Thema. Es geht nicht nur um die Kirchensteuern, die er gerne abgeschafft hätte, sondern die Schweiz ist nach wie vor ein Land der Reformation. Ich rede hier als Vertreter der EDU, einer christlich-evangelischen Partei, auch als Präsident der Arma, der Aktion für Glaubens- und Gewissensfreiheit und gegen religiöse Machtpolitik.

Je länger diese Kontroverse mit Bischof Haas andauert, je mehr bin ich besorgt. Der konfessionelle Friede und die Glaubensfreiheit in der Schweiz sind wichtige Dinge, die wir nicht unnötig belasten, die wir nicht gefährden sollten; und sie sind gefährdet, weil nicht eine kleine Minderheit, sondern weite pro-

testantische Kreise – das weiss ich, Herr Dreher – zunehmend besorgt, wenn nicht schockiert sind über die Entwicklung, die nun eingeleitet werden soll.

Wie wir wissen, wurde der Nuntius 1922 oder 1926 von Bundesrat Motta in einer Bundesratssitzung eingeführt. Wir haben das in diesen Jahren toleriert. Nun soll Gegenrecht gehalten werden. Man hat kurz vor Weihnachten still und leise Herrn Staehelin im Vatikan eingesetzt, ohne dass man die protestantische Seite informiert und konsultiert hätte. Das ist eine bedenkliche Salamtaktik des heute mehrheitlich katholischen Bundesrates. Wir können das nicht akzeptieren.

Der Fall Haas ist sehr delikat. Wir Evangelischen wollen uns nicht in innerkatholische Angelegenheiten einmischen; sie haben dogmatische, aber auch rechtliche Dimensionen. Ich verstehe den Schwyzer Vertreter, der nicht damit einverstanden ist, wie sich Rom eingemischt hat. Rom ist kein Staat wie jeder andere. Es wurde gesagt, es sei ein Gottesstaat. Es wurde auch gesagt, es sei der Heilige Stuhl; es ist für uns Reformierte natürlich nicht der Heilige Stuhl, sondern es ist der Vatikan. Und er ist Zentrale der vatikanischen Machtpolitik, die sich jetzt immer mehr auch in der Schweiz einmischt, einmischt durch den Nuntius, der eine Schlüsselfigur in Sachen Vorsondierung von höheren Kirchenchargen ist. Der Nuntius ist eigentlich auch so etwas wie der Geheimdienstmann dieses römischen Machtzentrums.

Mit diesem Bischof Haas haben sie im Prinzip falsch spekuliert. Es zeigt sich, dass die Sache für Rom mehr und mehr zum Bumerang wird. Daneben sind noch andere Fragen im Raum: Da ist einmal die Vermehrung der Bistümer – das kommt auch. Zudem hat man still und leise vor etwa zwei Jahren in der Westschweiz einen Weihbischof ernannt –, gegen unseren Willen. Auch das dient nicht dem konfessionellen Frieden.

Vor versammeltem Parlament möchte ich dem Bundesrat ganz klar sagen: Wenn er Interesse hat, dass der konfessionelle Friede in unserem Land gewahrt bleibt, soll er Herrn Staehelin sofort aus Rom abberufen, und er soll nicht gestatten, dass weitere Bischofssitze geschaffen werden. So können wir den konfessionellen Frieden in unserem Land beibehalten. Wenn das nicht gemacht wird, Herr Bundespräsident, wird die Initiative nicht nur zur Abschaffung der Nuntiatoren, sondern auch zur Trennung von Kirche und Staat sehr schnell kommen. Wir sind nämlich nicht gewillt, eine zunehmende Verwilderung in unserer konfessionellen Landschaft hinzunehmen.

Persönliche Erklärung – Déclaration personnelle

Dreher: Wenn Sie, Herr Scherrer von der EDU, mir genau zugehört hätten, hätten Sie zur Kenntnis genommen, dass ich nicht gesagt habe, die Religion sei kein Thema. Ich habe gesagt, die Konfessionszugehörigkeit sei kein Thema – mindestens bei Leuten meines Jahrganges und bei jüngeren. Das ist ein ganz gewaltiger Unterschied.

M. Eggly: Pour paraphraser une déclaration assez usuelle ici, je n'ai pas d'intérêt particulier à défendre, puisque le hasard fait que je suis de confession protestante.

Mais j'aimerais préciser à l'intention de M. Zwygart que, finalement, il faut regarder la réalité en face: l'église catholique est un fait, elle est comme elle est. Qu'un esprit de formation protestante ait une certaine peine à comprendre qu'une église puisse avoir ce double statut, spirituel, religieux, et en même temps diplomatique en tant qu'Etat et entité dotée d'une hiérarchie, se conçoit. Ce qui fait finalement partie intégrante de notre diversité culturelle et intellectuelle, c'est d'avoir deux traditions principales, une protestante et une catholique, qui ne s'identifient et ne se superposent pas complètement. Heureusement, le temps n'est plus où cela nous menait à des affrontements. Aujourd'hui, le temps est à l'enrichissement mutuel.

Vous pouvez alors penser ce que vous voulez de l'oecuménisme, de ses progrès et de son piétinement, mais la question n'est pas là. Il y a un fait: il existe une église catholique qui a en même temps un statut diplomatique, et la Suisse l'a d'ailleurs reconnu depuis belle lurette puisqu'un nonce, représentant permanent de l'Etat du Vatican, est établi à Berne. Dites-moi

quel curieux phénomène que cette relation diplomatique à cloche-pied où l'on voit d'un côté un représentant diplomatique en Suisse et où la Suisse, manquant à toute réciprocité, n'a pas de représentant diplomatique au Vatican! Il ne faut pas confondre les problèmes.

Quant à la paix religieuse dont on nous parle souvent et ici en particulier, elle peut aussi avoir une autre composante. Je ne sais pas si c'est oeuvrer dans le sens de la paix religieuse que, vis-à-vis de la moitié environ des citoyens de ce pays, de sans cesse avoir l'air de refuser une réalité et ce qui fait partie également de leur réalité, à savoir le rattachement à une église qui a cette structure-là. Il ne faut pas «en faire un plat», une affaire de cohésion nationale. Il faut simplement respecter la réalité qui doit être aussi, pour la Suisse et pour les autorités helvétiques, d'avoir des critères uniformes en matière de relations diplomatiques. Il n'y a pas de raison, alors que l'Irak, que toutes les républiques nouvelles de l'ex-URSS et que les républiques musulmanes, Monsieur Zwygart, trouvent tout à fait normal d'avoir des relations diplomatiques avec l'Etat du Vatican, sans que cela les engage plus avant, que la Suisse s'y refuse, par peur de réveiller des chiens qui dorment et de retomber dans des débats du siècle dernier.

Laissons donc au Conseil fédéral l'appréciation quant au choix du moment. C'est une question d'opportunité, certes, et c'est la raison pour laquelle le postulat me paraît fort indiqué. De grâce, ne refusons pas, au nom de raisonnements qui trahissent plutôt une espèce de crispation et de peur inconsciente, ce postulat qui ne fait que vouloir constater une réalité. Si, aujourd'hui, nous ne sommes pas capables de simplement prendre acte d'une réalité, cela est inquiétant pour l'avenir de notre pays.

Sieber: Ich reagiere sehr spontan auf die Aussage, dass es eine Selbstverständlichkeit sein müsse, dass Kirche und Staat getrennt seien. Ich möchte mich grundsätzlich zu dieser Frage äussern. Ich habe während meiner ganzen 35jährigen pfarramtlichen Tätigkeit erfahren können, wie gut es ist, dass es eine positive Beziehung von Kirche und Staat gibt. Ich nehme an, dass Sie mir zustimmen. Wie sollte es möglich sein – es wäre ja schizophren –, mein Bürgersein und mein Christsein zu trennen? Wenn ich mich an die Vereidigung in diesem Saal erinnere, haben hier etliche Ratskolleginnen und Ratskollegen vor Gott geschworen. Hier in diesem Saal wurde mir lebendig klar, dass es eine Beziehung von Politik und Kirche gibt, ohne dass die Kirche dem Staat dreinreden soll oder umgekehrt, aber zumindest so, dass es eine sachliche, gute Beziehung geben kann. Ich erinnere mich als Dekan der Stadt Zürich – das bin ich heute noch – an einen sehr bedeutungsvollen Satz aus der Kirchenordnung: «Die Kirchengemeinden leiten ihre Glieder auf geeignete Weise an, sich mit Fragen der Zeit auseinanderzusetzen und Stellung zu beziehen.» Mit politischen Fragen, Fragen der Gerechtigkeit, des Friedens. Der Schlusssatz lautet: «Und sie nehmen in diesen Bereichen den Auftrag der Kirchen mit den ihnen gegebenen Mitteln wahr.»

Meine Lieben, wenn es in Zukunft in diesem Land so sein sollte, dass wir Kirche und Staat absolut trennen, dann haben wir für die Kirche das Jenseits und für den Staat das irdische Leben. Das geht vom Neuen Testament her nicht. Weil das Neue Testament keine solche schizophrene Trennung macht, brauchen wir die notwendige Beziehung geordnet. Die Kirche hat ihren Bereich nicht nur in der Seelsorge, das wäre falsch; die Kirche hat durch Jesus Christus ihren Auftrag auch im sozialen, im irdischen Dasein.

Zum Schluss noch folgendes: Wir haben immerhin in unserem Wappen noch ein Kreuz und keine Blutwurst!

M. Felber, président de la Confédération: L'intensité du débat révèle aussi la profondeur du malaise qui existe chez nous, qui – je dois le dire – par certaines interventions prend des dimensions quelque peu effrayantes. Vous me permettrez de constater que je ne savais pas que nous vivions encore au temps où la seule prononciation des termes religion, religieux, Vatican, Rome, protestant ou catholique pouvait entraîner des

déclarations vindicatives et des accusations dont la moins dangereuse est celle qui consiste à dire: «le Conseil fédéral est composé de catholiques».

Je crois qu'il faut savoir raison garder et savoir aussi respecter les engagements personnels de chaque individu, fût-il magistrat au service de l'Etat. Il faut aussi savoir que les membres du gouvernement, lorsqu'ils ont traité ces problèmes, l'ont fait indépendamment de leurs convictions personnelles pour chercher réellement une solution nécessaire aux problèmes ainsi posés.

Nous l'avons déclaré dans notre réponse aux interpellations de MM. Seiler et Jaeger, le Conseil fédéral, dans ce domaine particulier, est spécialement dépourvu de moyens. C'est en définitive le rôle des cantons d'essayer de maintenir chez eux la paix religieuse, c'est aux cantons qu'il appartient d'entretenir d'éventuelles relations avec les évêchés et non pas au Conseil fédéral. Nous ne pouvons donc, dans des cas comme ceux qui nous préoccupent, le cas de la nomination de l'évêque Haas contesté par les catholiques de son diocèse, que transmettre les vœux des cantons, les récriminations des cantons au Vatican. C'est le seul travail pour lequel nous nous sommes véritablement engagés, et nous l'avons fait, nous avons souligné que, nous aussi, nous considérons que les traditions démocratiques des cantons qui forment l'évêché de Coire devaient être absolument respectées, ce qui n'avait pas été le cas.

Nous avons, en portant ce message au Vatican, souligné que des événements qui pourraient se traduire par une prise de position générale contraire à la décision du Vatican et à cette désignation d'évêque pouvaient entraîner des troubles confessionnels dans notre pays. Nous avons surtout insisté sur les traditions qui sont celles de notre peuple et sur le respect des termes contenus dans les accords passés au cours des siècles pour la nomination des évêques entre le Vatican et certains cantons. Cela nous l'avons fait. Nous avons, en même temps que joué ce rôle d'interprète, constaté que nos relations avec le Vatican passaient toujours par un intermédiaire, en l'occurrence le nonce dont c'est le travail mais qui, en définitive, est ici pour représenter le Vatican et non pas pour représenter la Suisse au Vatican. Par conséquent, il nous est apparu nécessaire, voire indispensable, de désigner un ambassadeur – on a même pris la précaution de vérifier que M. Staehelin était protestant – responsable d'une division politique, conservant son mandat de chef de division pour l'envoyer spécialement au Vatican porter directement à la Secrétairerie d'Etat les préoccupations du gouvernement Suisse et, partant, celles des cantons Suisse. Nous l'avons fait pour établir la possibilité d'un dialogue direct, pour essayer d'apaiser ce qui est en train de se dérouler.

Dans son postulat, M. Pini nous demande d'étudier les possibilités d'une normalisation de nos relations. Nous avons auparavant rejeté, avec votre accord, les postulats de MM. Portmann et Zwygart qui exigeaient, l'un l'établissement de relations diplomatiques au moyen d'une représentation suisse au Vatican, l'autre la suppression de la nonciature apostolique, ce qui signifiait la rupture définie des relations diplomatiques avec le Vatican, qui est un objet de droit international public reconnu. En acceptant le postulat de M. Pini, quelles sont les considérations qui nous ont guidés? Premièrement, cesser d'entretenir des relations unilatérales avec le Saint-Siège, ce qui est un cas unique. Deuxièmement, tenir compte que plus de 128 Etats entretiennent des relations diplomatiques avec le Vatican et que ceux-ci sont, comme le nôtre, pluriconfessionnels, ou ne comptent, pour certains d'entre eux, pas du tout ou très peu de catholiques parmi leur population. Notre relation diplomatique ne pourrait dès lors en aucune façon apparaître comme le moyen de privilégier une religion par rapport à d'autres. Le Conseil fédéral a d'ailleurs toujours affirmé, notamment dans sa réponse à l'interpellation de M. Duboule, conseiller national, en 1978, que l'ouverture d'une représentation suisse au Vatican ne posait qu'un problème d'opportunité et non de principe. Plus généralement, l'amélioration de la qualité des échanges diplomatiques entre la Suisse et le Vatican répond aussi au principe d'universalité dont on parle très souvent.

C'est dans ce contexte qu'il faut situer la nomination d'un ambassadeur suisse en mission spéciale auprès du Saint-Siège. Cette nomination n'implique pas l'ouverture d'une ambassade. A une suggestion émise tout à l'heure par M. Dreher, tendant à accréditer au Vatican notre ambassadeur à Rome, je répondrai que cela ne se fait jamais. Ce n'est pas la règle et ce ne serait accepté ni par le gouvernement italien ni par le Vatican. Il faut donc trouver une autre solution et nous pensons que déléguer spécialement un ambassadeur au Vatican, pour y résider, n'est pas nécessaire. Il faut cependant avoir la possibilité d'établir rapidement une relation si un problème se pose. Un ambassadeur en mission spéciale peut poursuivre sa mission traditionnelle ici, mais est autorisé à se prévaloir de son titre pour entrer en contact immédiat avec le Saint-Siège.

M. Staehelin, au moment de son départ, avait bel et bien un mandat: d'abord celui d'établir une relation directe, ensuite celui, précis, de sensibiliser le Vatican. Il ne s'agit pas de sensibiliser le Pape, mais de discuter avec la Secrétairerie d'Etat où sont réunis les organes diplomatiques, de sensibiliser donc le Vatican sur la situation en Suisse, à la suite de la nomination de Monseigneur Haas en qualité d'évêque de Coire, ainsi que sur nos divers problèmes et traditions. Il s'agit enfin de s'informer sur les volontés du Vatican dans ce problème particulier et de pouvoir disposer d'informations directes.

Nous avons décidé, par le biais de la nomination de l'ambassadeur Staehelin, que celui-ci serait aussi appelé à rendre compte de sa mission par des entretiens qu'il aurait avec les diverses confessions représentées en Suisse. Il ne s'agit pas de créer des secrets là où ceux-ci ne sont pas nécessaires.

Postulat 91.3210

Abstimmung – Vote

Für Ueberweisung des Postulates	78 Stimmen
Dagegen	14 Stimmen

90.582

Postulat Cotti

Errichtung eines schweizerischen Europainstituts

Institut suisse d'études européennes

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1990, Seite 1911 – Voir année 1990, page 1911

M. Cotti: Il y a quinze mois, j'avais invité le Conseil fédéral à examiner la possibilité de créer le plus rapidement possible un institut suisse d'études européennes, un centre d'études, de documentation et de recherche. Dès lors que l'intégration européenne avance à grands pas, il s'agit de ne pas nous retrouver non préparés face au processus d'intégration et d'unification en cours. Notre législation devra subir une cure d'euro-péanisation, nos lois devront être eurocompatibles. Que l'on adhère ou non à l'Espace économique européen, ou à la Communauté européenne, que l'on en reste à la situation actuelle, il est primordial d'éviter des différences inutiles en matière de droit. Il est urgent, à mon avis, que les autorités, les institutions et les opérateurs économiques de notre pays renforcent leurs connaissances en matière de droit européen. Il y a là un énorme travail à faire, une tâche tout à fait fascinante. Le Département fédéral de justice et police en sait quelque chose. Il faut donc rendre le droit européen accessible aux citoyens, aux juristes qui sont au service de la Confédération ou de l'économie sur un plan international.

Avant la présentation de mon postulat, quelques pas avaient déjà été accomplis – je pense à la décision d'inclure dans le

message adressé aux Chambres et dans les propositions d'ordonnance un chapitre sur l'eurocompatibilité de la réglementation suisse proposée avec les dispositions existantes ou prévues.

Je souligne que la Confédération, les cantons, les communes, les associations professionnelles – et notamment les avocats – les administrateurs de sociétés fiduciaires, les banquiers, les assureurs, ont aujourd'hui un énorme besoin de services juridiques possédant les connaissances indispensables en droit européen. C'est la prémisse même à la possibilité d'intensifier nos rapports politiques et économiques avec nos voisins. Certes, en Suisse, dans toutes les universités, on étudie et on enseigne le droit européen, mais ces efforts valables mériteraient quelque attention ultérieure – je pense en particulier à une initiative claire et importante de la part de la Confédération. C'est à elle de prendre la décision et de créer un institut de formation, de recherche, de documentation, en coordonnant les activités qui sont en cours dans plusieurs instituts universitaires. Mon projet a d'ailleurs suscité beaucoup d'intérêt dans les milieux universitaires suisses et dans les associations qui s'occupent de l'étude du droit européen – je pense à la Fondation Jean Monnet de Lausanne, à l'Association de droit européen, à la «Forschungsstelle für Europarecht» de l'Université de Fribourg. Je sais que le Département fédéral des affaires étrangères s'est montré actif et que des pourparlers ont eu lieu entre les instituts universitaires et les intéressés et les offices de la Confédération concernés. J'ai eu moi-même le privilège de participer il y a bientôt une année à une réunion présidée par M. Widmer, Directeur de l'Institut suisse de droit comparé, qui envisageait surtout de dégager, parmi les cercles intéressés, une attitude commune dans la mise en oeuvre de ce postulat. Lors de cette rencontre, le consensus était général sur le postulat: les participants envisageaient et esquisaient un concept de collaboration entre les universités suisses dans ce domaine. Etant donné l'impossibilité d'assumer dans chaque université l'ensemble des objectifs poursuivis par le postulat, on a convenu qu'il était opportun d'unir les efforts en trouvant un niveau d'action approprié, entre autres la conjugaison d'une activité commune et d'activités décentralisées mais coordonnées. Je considère aussi que, tel qu'il est conçu, le postulat envisage trois fonctions essentielles: une de documentation, une d'enseignement et de formation, et une de recherche – les universités ont d'ailleurs élaboré un projet détaillé, basé sur ces trois fonctions.

Enfin, je voudrais exprimer ma satisfaction car le Département des affaires étrangères a rapidement réagi, sur la base de ce postulat, et il a posé les prémisses de la création d'un organe capable de traiter l'objet du postulat en instituant des rapports politiques, économiques, sociaux et culturels avec les pays voisins.

Ruf: Ich kann mich kurz fassen: Das Postulat Cotti möchte die Errichtung eines schweizerischen Europainstituts prüfen lassen, eines Instituts, das als nationale Forschungs- und Dokumentationsstelle im Zusammenhang mit der europäischen Rechtsentwicklung und auch als Aus- und Weiterbildungsstätte im Europarecht dienen soll.

Wir lehnen dieses Postulat aus zwei Gründen ab:

1. Es ist unserer Auffassung nach verwegen, den Entscheid des Schweizervolks über den EWR oder einen EG-Beitritt vorwegzunehmen und so zu tun, als ob ein solcher Schritt bereits beschlossen wäre und man nun das schweizerische Recht auf allen Stufen möglichst optimal an das europäische anzupassen hätte. Wir sind der Auffassung, dass es gilt, demokratisch zunächst den Volksentscheid abzuwarten und erst dann allenfalls weitere erforderliche Schritte im Bereiche der Rechtsetzung zu unternehmen – und eben nicht vorher.

2. Nach unserer Beurteilung reichen die vorhandenen Institutionen absolut aus, um die heute notwendigen rechtsvergleichenden Arbeiten im Verhältnis schweizerisches Recht/Europarecht durchzuführen. Der Postulant hat selbst auf das «Institut suisse de droit comparé» verwiesen, auf verschiedene Universitätsforschungsstellen und auf die Bundesverwaltung, die ja im Zusammenhang mit der EWR- und EG-Thematik sehr aktiv geworden ist. Diese Instrumente reichen vorerhand voll-

Interpellation Jaeger Fall Haas. Verantwortlichkeit der Eidgenossenschaft

Interpellation Jaeger Affaire Haas. Responsabilité de la Confédération

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	02
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	90.650
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	03.03.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	266-271
Page	
Pagina	
Ref. No	20 020 962

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.